



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



CMEPIUS
Center RS za mobilnost
in evropske programe
izobraževanja in
usposabljanja

Vseživljenjsko učenje
ERASMUS
Intenzivni jezikovni tečaji (EILC)

Vodnik za institucijo o organizaciji in izvedbi
EILC v akademskem letu 2008-09

Pripravila:

Aljoša Belcijan aljosa.belcijan@cmepius.si
Borut Korada borut.korada@cmepius.si

Ljubljana, 16. 07. 2008

Vsebina

| | |
|---|---|
| 1. Splošno o sporazumu..... | 3 |
| 2. Izvajanje sporazuma..... | 3 |
| 3. Upravičeni stroški | 3 |
| 4. Način plačila | 4 |
| 5. Vmesno poročilo | 4 |
| 6. Končno poročilo | 5 |
| 7. Arhiviranje in hramba dokumentacije..... | 5 |
| 8. Informiranje in obveščanje javnosti..... | 5 |
| 9. Spremembe podatkov sporazuma..... | 6 |
| 10. Kontakti..... | 6 |
| 11. Praktični primeri izračuna dotacije | 7 |

1. Splošno o sporazumu

Sporazum o dotaciji za projekt Erasmus intenzivni jezikovni tečaj/i (EILC) v okviru programa Vseživljenjsko učenje (v nadaljevanju: sporazum) sestavljajo:

- posebni pogoji (Special conditions),
- priloge (Annex):
 - o Vodnik za institucijo o organizaciji in izvedbi EILC v akademskem letu 2008/ 09 (pripravljeno s strani NA in objavljeno na spletnem naslovu <http://cmepius.si>)
 - o Priloga II.1: obrazec o instituciji organizatorke EILC (Organising institution information form - Annex II)
 - o Priloga III.1: obrazec za prijavo Erasmus študenta na EILC (Student application form - Annex III.1)
 - o Priloga III.2: obrazec za prijavo Comenius asistenta na EILC (Comenius assistant application form - Annex III.2)
 - o Priloga III.3: obrazec za spremljanje izbora udeležencev EILC 2008-09 (Participant selection results form - Annex III.3)
 - o Priloga III.4: obrazec za končno poročilo študentov (Student final report form - Annex III.4)
 - o Priloga III.5: obrazec za končno poročilo upravičenca (oddati je potrebno tudi vsebinsko poročilo o izvedbi in poteku EILC) (Organising institution final report form - Annex III.5)
 - o Priloga III.6: Koledar/rokovnik za upravičenca EILC 2008-09 (Calendar for organising institutions - Anex III.6)
 - o Priloga III.7: Koledar/rokovnik za prošnje in izbor študentov (Calendar for students - Annex III.7)

2. Izvajanje sporazuma

- **Trajanje sporazuma** teče od dneva podpisa sporazuma obeh strank do dneva, določenega za oddajo končnega poročila, ki je določen v posebnih pogojih, člen IV.2.
- **Veljavnost sporazuma** je od dneva podpisa obeh strank do pet let po zaključku sporazuma - izvedbe končnega nakazila (oz. vračila).
- Vse aktivnosti, povezane z izvedbo Erasmus intenzivnih jezikovnih tečajev (v nadaljevanju: EILC), morajo biti izvedene med **1. 6. 2008** in **31. 5. 2009** - znotraj obdobja upravičenosti, ki je določen v posebnih pogojih, člen II.2.

3. Upravičeni stroški

V skladu s Sporazumom o dotaciji za projekt EILC v okviru programa Vseživljenjsko učenje so upravičeni stroški, stroški organizacije tečajev, ki so nastali znotraj obdobja trajanja sporazuma.

Za organizacijo EILC se upravičencu odobri pavšalni znesek v vrednosti 3.500,00 EUR na posamezni tečaj EILC. Prijavitelj je upravičen do tega zneska, če lahko dokaže, da je bil EILC izveden v skladu s tem sporazumom in so izpolnjeni osnovni pogoji upravičenosti - udeležba 20 Erasmus študentov. Za pridobitev celotnega pavšalnega zneska se mora EILC tečaja udeležiti minimalno 18 udeležencev, v nasprotnem primeru upravičencu pripada le sorazmerni del pavšalnega zneska. Zagotoviti je potrebno stroškovno učinkovitost.

4. Način plačila

V skladu s sporazumom, člen 4.1, se upravičencu nakaže predplačilo v vrednosti 80 % odobrenega zneska v roku 45 dni po podpisu sporazuma, končno plačilo pa se izvede v roku 45 dni po odobritvi končnega poročila. Končno poročilo se obravnava kot zahtevek za končno izplačilo (20 %).¹

5. Vmesno poročilo

Vmesno poročilo pošlje upravičenec, ki organizira tako poletne kot jesenske tečaje leta 2008 in zimske tečaje leta 2009. Vmesno poročilo mora upravičenec poslati v dveh mesecih od zaključka EILC tečaja oz. najkasneje do **30. 11. 2008**. Upravičenec pošlje nacionalni agenciji (NA) vmesno poročilo o poletnih/jesenskih tečajih na obrazcu iz Priloge III.5.

NA ima za odobritev ali zavrnitev vmesnega poročila, vključno z morebitnimi dokazili, na voljo 45 koledarskih dni. To obdobje se lahko začasno prekine, če NA od upravičenca zahteva dodatna dokazila ali informacije. V tem primeru ima upravičenec za predložitev dodatnih dokazil oziroma informacij na voljo 30 koledarskih dni.

Obvezni prilogi k vmesnemu poročilu sta:

- obrazec za spremljanje izbora udeležencev EILC 2008-09, priloga III.3 (Participant selection results form - Annex III.3) in
- vsebinsko poročilo (izvedba in potek tečajev).

Vmesno poročilo mora biti oddano v elektronski obliki na naslov erasmus@cmepius.si ter v pisni obliki na naslov nacionalne agencije (NA).

¹ Rok izvedbe nakazila je lahko odvisen od prejema sredstev s strani Evropske komisije.

6. Končno poročilo

Upravičenec mora oddati končno poročilo na predpisanem obrazcu (Končno poročilo za institucije - Priloga III.5), najkasneje **do 30. 06. 2009** (zveza: posebni pogoji, člen IV.2). Končno poročilo se hkrati smatra kot zahtevek za nakazilo preostalih sredstev dotacije (20 %)

Obvezni prilogi h končnemu poročilu sta:

- obrazec za spremljanje izbora udeležencev EILC 2008-09, priloga III.3 (Participant selection results form - Annex III.3) in
- vsebinsko poročilo (izvedba in potek tečajev)

Končno poročilo mora biti oddano v elektronski obliki na naslov erasmus@cmepius.si ter v pisni obliki na naslov nacionalne agencije (NA).

7. Arhiviranje in hramba dokumentacije

V skladu s sporazumom, splošni pogoji, člen 18.2, je upravičenec dolžan hraniti vso originalno dokumentacijo, povezano z izvajanjem sporazuma, ves čas veljavnosti sporazuma, torej še pet let po zaključku pogodbe - izvedbe končnega nakazila (oz. vračila).

8. Informiranje in obveščanje javnosti

Upravičenec mora v vsakem dokumentu, ki ga razširja ali objavi, na vsakem izdelku ali gradivu, ki ga izdela s pomočjo dotacije dogovorjene s tem sporazumom, ter v vsaki podani izjavi ali intervjuju navesti, da je prejel podporo v obliki dotacije po programu Vseživljenjsko učenje, in sicer v skladu z navodili glede celostne podobe, ki jih zagotovi Evropska komisija na naslovu http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/publ/graphics/identity_en.html. Tej navedbi mora slediti izjava o omejitvi odgovornosti, ki pravi, da je za vsebino publikacije izključno odgovoren izdajatelj ter da Evropska komisija ni odgovorna za morebitno uporabo informacije.

Upravičenec ima lastninsko pravico, pravni naslov ter pravice industrijske in intelektualne lastnine, ki izhajajo iz aktivnosti ter poročil ter drugih dokumentov in gradiv, ki izhajajo iz nje. Upravičenec NA in Evropski komisiji daje pravico, da rezultate, ki so neposredni produkt aktivnosti ali iz nje izhajajo, uporabita po lastni presoji, zlasti za namene ocenjevanja in razširjanja.

NA, Evropska komisija in njuni uslužbenci niso odgovorni za morebitne odškodninske zahteve s strani upravičenca ali katere koli tretje osebe, do

katerih bi prišlo v zvezi z aktivnostjo ali tem sporazumom ali kot posledica aktivnosti ali tega sporazuma.

9. Spremembe podatkov sporazuma

Spremembe podatkov v sporazumu **se urejajo pisno** z dodatkom k sporazumu, ki ga pripravi NA, na podlagi vloge upravičenca. Vloga mora biti oddana pisno, praviloma vsaj 30 koledarskih dni pred pričetkom obdobja upravičenosti (zveza: posebni pogoji, člen X.). V primeru spremembe programa EILC tečaja mora upravičenec o tem obvestiti NA 30 dni pred pričetkom.

Upravičenec mora pisno **sporočiti naslednje spremembe:**

- podatkov o organizaciji, ki organizira EILC, ki so navedeni v prijavnem obrazcu v delu 2.1 »Organisation«, 2.2 »Contact person« in 2.3 »Declaration by the legal representative of the application organization«)
- programa izvedbe EILC »Summary«, v točki 3.2 (»Summary«).
- bančnih podatkov upravičenca.

Odobritev vsebinskih sprememb EILC ni avtomatična in jo mora upravičenec v vlogi utemeljiti. Vlogo upravičenec pripravi v obliki dopisa, v katerem je opisana želena sprememba EILC. Dopis podpiše odgovorna oseba. Če upravičenec spreminja podatke iz prijavnice, izpolni tiste dele obrazca prijavnice, ki ga popravlja z novimi podatki in priloži dopisu.

10. Kontakti

Vso pošto v zvezi s projektom pošljite na naslov nacionalne agencije (NA): CMEPIUS, Ob železnici 16, 1000 Ljubljana.

Kontaktne osebi sta Aljoša Belcijan, tel.: 01/58-64-259 in za finance Borut Korada tel.: 01/58-64-271. Vprašanja nam lahko pošljete tudi po elektronski pošti, na naslov erasmus@cmepius.si.

11. Praktični primeri izračuna dotacije

Glede na določilo člena III.2 sporazuma vam podajamo nekaj primerov izračuna sofinanciranja.

Primer 1:

Upravičencu je bila odobrena dotacija za izvedbo dveh EILC. V prvem tečaju je bilo prisotnih 18 oseb v drugem pa 20 oseb. Glede na določila sporazuma iz

točke III.2 upravičenec izpolnjuje pogoj za dodelitev celotne dotacije iz sporazuma, torej dveh pavšalnih zneskov. Skupaj **7.000,00 EUR**.

Primer 2:

Upravičencu je bila odobrena dotacija za izvedbo dveh EILC. V prvem tečaju je bilo prisotnih **16** oseb v drugem pa **20** oseb. Upravičenec za izvedbo prvega tečaja, glede na določila sporazuma iz točke III.2, izpolnjuje pogoj za dodelitev sorazmernega dela pavšalnega zneska, ki je izračunan odstotek zaokrožen na eno decimalno mesto (**88,9 %**), kar znaša **3.111,5 EUR**, ter za drug tečaj celotni pavšalni znesek **3.500,00 EUR**. Skupaj **6.611,5 EUR**.

Primer 3:

Upravičencu je bila odobrena dotacija za izvedbo pet EILC. Zaradi boljše preglednosti je primer predstavljen v tabeli .

| Št. Tečaja | Št. Udeležencev | Odstotek pavšalnega zneska (v %) | Znesek (v EUR) |
|---------------------------------|-----------------|----------------------------------|------------------|
| Tečaj št. 1 | 18 | 100 | 3.500,00 |
| Tečaj št. 2 | 17 | 94,4 | 3.304,00 |
| Tečaj št. 3 | 22 | 100 | 3.500,00 |
| Tečaj št. 4 | 15 | 83,3 | 2.915,50 |
| Tečaj št. 5 | 20 | 100 | 3.500,00 |
| Skupaj odobrena dotacija | / | / | 16.719,50 |